

Đông-Dương Tổng Đại-Lý Phoscao vật phẩm
 Mời cái trừ tại đường Amiral-Page, môn bài số 33
SAIGON

Nhứt hạng vệ sanh thực phẩm

PHOSCAO VÀ PHOSCAO-BÉBÉ

GỞI BÁN TRONG CÁC TIỆM

THUỘC LANGSA VÀ CÁC TIỆM BÁN ĐỒ VẬT THỰC TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

Muôn mua đồ tốt và để lâu không hư
 thì phải nài mỗi hộp cho có nhên đã nạp cầu chứng, nhên riêng cho cỏi Đông-Dương

Ai muốn xin kiếu và muốn mua nhiều hãy đến mỗi cái Tổng Đại-Lý,
 số 33, đường Amiral-Page, Sài-gòn mà thương nghị.

LỜI RAO

Tổng Đại-lý Phoscao rao cho chư-vị có mua
 thuộc Phoscao dạng hay rằng hàng không chịu
 trách cứ về những hộp Phoscao để bán tại
 Saigon mà không có giấn cái nhên hiệu đăng
 báo bên đây.

AGENCE GÉNÉRALE D'EXTRÊME-ORIENT
PHOSCAO
 DEPOT CENTRAL
 33, rue Amiral-Page, SAIGON
 L'EXCELLENT DÉJEUNER
 Điểm tâm mỹ miều



MAKANAN SÉDAP SCALI

點心味美康

Ta trông phải rao cho quý khách dạng trường: nhưn số Tổng đại-lý cỏi
 Viễn-đông có giao kèo cùng bên chánh quốc một mình bán Phoscao,
 nên cam không ai có phép mua Phoscao ở bên đem qua đây bán
 mà không có dán nhên hiệu của ta đã cầu chứng tại tòa Saigon y
 theo luật buộc.

Saigon, Imp. Commerciale, C. ARDIN ET FILS.

Le Gérant; NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Ng. Chánh Sát

NÔNG-CỒ MIN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

談 茗 賈 農

ĐỊNH GIÁ BÁN
 TRONG CỎI ĐÔNG-DƯƠNG

Một năm.....	5 \$ 00
Sáu tháng.....	3 00
Mỗi số.....	0 15

ABONNEMENTS
 Franca et Colonies

Un an.....	20fr.00
Six mois.....	12 00

Les abonnements sont payables d'avance

Mỗi tuần đăng báo ngày thứ năm

SỐ 7	Chủ nhên:	15 Mars 1917
NĂM THỨ 16	F. CANAVAGGIO	ngày 22 tháng hai
		năm Đini-Ti
Đại biểu:	Chánh chủ bút:	Chủ sự:
NGUYỄN-TỬ-THỨC	NGUYỄN-CHÁNH-SÁT	TRAI-KY-SON

Thơ và mandat xin cứ để gửi cho Nông-Cổ Min-Đàm
 SAIGON

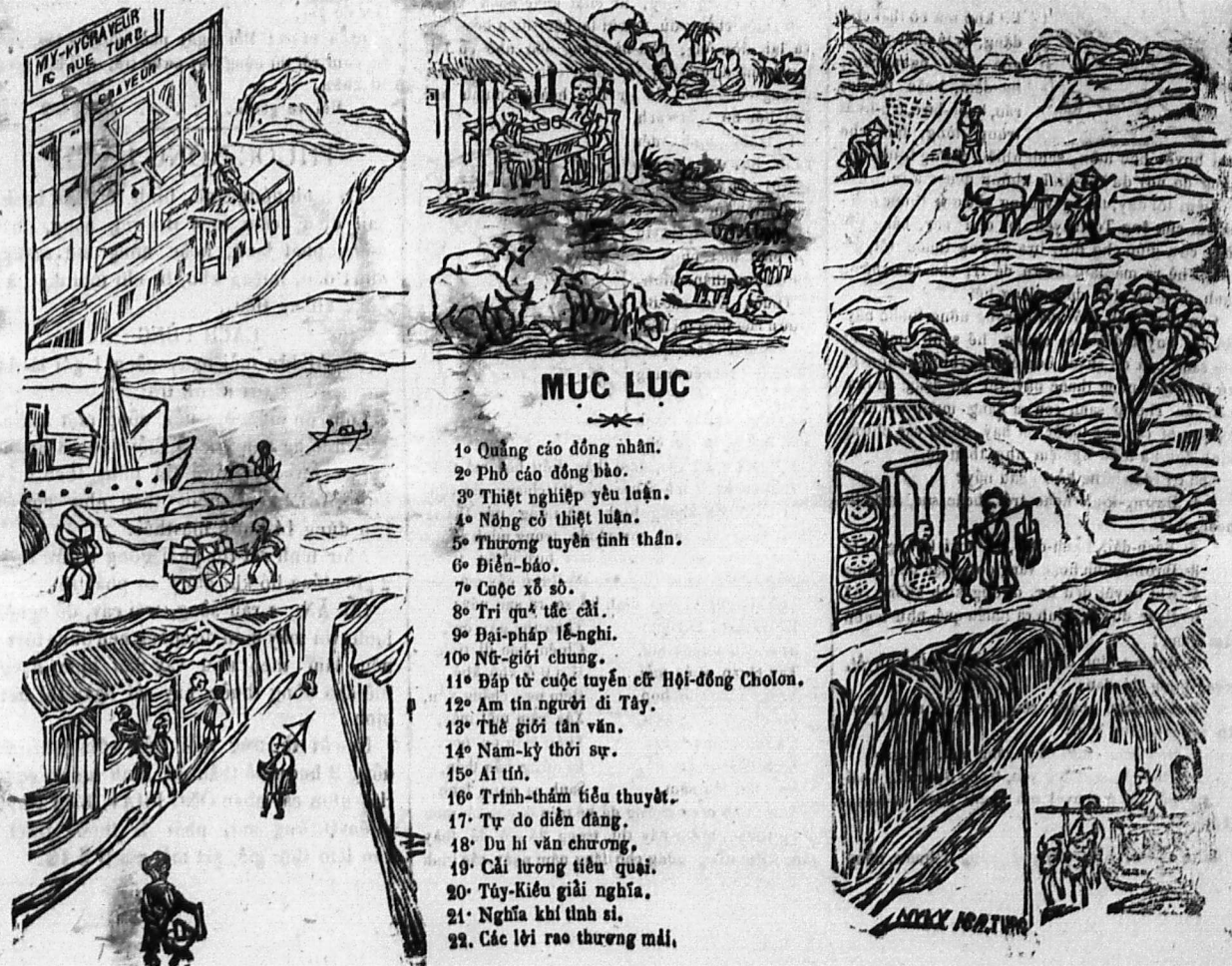
PUBLICITE
 ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES

La ligne de 0=065 de large... 1 \$ 20
 Le décompte des lignes est calculé à
 raison de 3 au centimètre suivant les
 caractères employés.

Pour les annonces commerciales on
 traite à forfait.

RAO BÁO
 Những lời rao báo về việc thương mại,
 xin gửi thơ, hoặc đến tại Bàn-quản mà
 thương nghị.

Direction, Rédaction et Administration: 48, rue Hamelin. — SAIGON.



MỤC LỤC

- 1° Quảng cáo đồng nhân.
- 2° Phở cáo đồng bào.
- 3° Thiệt nghiệp yêu loạn.
- 4° Nông cỏi thiệt luận.
- 5° Thương tuyên tình thân.
- 6° Điện-báo.
- 7° Cuộc xô số.
- 8° Tri qu' tác cái.
- 9° Đại-pháp lễ-nghi.
- 10° Nữ-giới chung.
- 11° Đáp từ cuộc tuyên cử Hội-đồng Cholon.
- 12° Am tin người đi Tây.
- 13° Thế giới tân văn.
- 14° Nam-kỳ thời sự.
- 15° Ai tồ.
- 16° Trình-thám tiểu thuyết.
- 17° Tự do điền đăng.
- 18° Du hí văn chương.
- 19° Cải lương tiểu quai.
- 20° Tùy-Kiểu giải nghĩa.
- 21° Nghĩa khí tình si.
22. Các lời rao thương mại.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN

天二堂金鳳



Phẩm mà đơn-bà khác hơn đơn-ông thì chỉ có 2 điều: 1- đường-kinh, 2- san-đế mà thôi. Nên hề muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gộc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, ráo, buồn-bực, ưu-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng thương thuốc mẫu-nhiệm của ông Tô truyện lại đến nay, hằng gìn lòng cầu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gìn công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đơn-bà đều dùng được hết.

Còn như bình đời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rồi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đơn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại động an thai bảo sản, chứng sanh con ra được mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đơn-bà hiệu nghiệm như thần đó.

Chỉ trị các chứng kể ra sau này:

- 1- Đường-kinh hoặc trời, hoặc sục, hoặc ít, hoặc nhiều;
- 2- Bạch-dái, Bạch-dâm, ra hoai không dứt;
- 3- Đường-kinh hoặc vàng dợt, hoặc đen lấm;
- 4- Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
- 5- Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm băng;
- 6- Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thổ huyết, trong bụng thì đau;
- 7- Thân thể chẳng yên, xây-xẩm mặt mày, ăn uống không tiêu;
- 8- Đau lưng, mỗi cần, vàng mét, ốm gầy;
- 9- Thái động chẳng yên, trong bụng đau hoai;
- 10- Bề dẻ ở rứt huyết mà đau, hoặc là-nhau không ra.

Cách dùng: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đơn-bà đẻ thì phải dùng nước đất con nít mà uống với thuốc.
CỬ AN: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cùng là đồ rau-củ, nóng này, độc-địa chẳng nên dùng.
Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

KIM-SAC-BỘ-HUỒN

Phẩm con người ta sanh ra, mỗi người đều bẩm thọ chẳng đồng, tư chất khác nhau, kẻ thì tiên thiên chẳng đủ, người lại hậu-thiên kém hao. Và lại đơn-ông, đơn-bà cũng đều nhờ có khí-huyết mà đường-lây sự sống, còn khí-âm, khí-dương cũng phải do sự điều hoà mà mạnh mẽ, nếu bởi bỏ thuật cách, thì trăm bệnh đều sanh. Bởi vậy cho nên người xưa có bài chân-giữ mình tức chưa có bệnh, người quân-tử lại phải biết phương-ba đường thân mình.

Thuốc Kim-Sac-Bộ-Huồn của tiệm tôi đây, đã sắp đặt các vị quân thần tá-sứ rồi nên trung cách, chẳng nóng lấm, mà cũng không mạnh quá, miêng là làm cho khí huyết sung túc, tâm thần điều hòa mà thôi.

Nếu có bệnh mà uống nó, thì chứng chỉ cũn, phải hết, còn không bệnh mà uống nó thì lại dặng sống lâu, sanh con nhiều, trong mình mạnh mẽ sung túc, thì ệt là thuốc hay bực nhất trong hoàn-cầu thì chỉ có Kim-Sac-Bộ-Huồn này mà thôi.

Chỉ trị các chứng bệnh kể sơ ra sau này:
Thần thể gầy ốm, Chiêm bao đi tỉnh, Hơi thở khô khè, Đêm ngủ chẳng yên, Xây xẩm mặt mày, Thận kém óc lờng, Bi đợng bán thân, Sanh ra nóng lạnh.
Nhu ai có máy chứng đã kể trên đây, phải mau uống thuốc hườn này thì trong 24 giờ đã thấy công hiệu; uống lường cho đúng năm ngày, các bệnh



đều hết, thân thể tráng kiện, mạnh mẽ như xưa. Như vậy ông-già, bà-cà khí huyết dần suy, tinh thần hao kém, ăn uống không dặng, bệnh hoạn liên niên, như uống thuốc hườn này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, sống lâu, thêm tuổi, tinh thần càng ngày càng vững lại, phần lão hườn đồng, tuy chẳng phải thuốc tiên, song thế gian cũng ít có.

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kéo lăm đó giá.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày phải uống 2 lần, sau ăn cơm rồi thì uống với nước trà, mỗi lần uống 10 hườn.
Mỗi ve giá là..... 2\$ 00

THUỐC NÓNG LẠNH

Trị bệnh nóng lặn; bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo thương hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhức đầu, miệng khô, tở chỉ mỗi mệ, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.
Còn con nít một tuổi, uống 1 gói hườn, 2 tuổi uống 2 hườn, 3 tuổi uống 3 hườn.
Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn đúng 14 hườn mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

CỬ AN: rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, thì mấy món đó chẳng nên dùng tới; nếu làm theo như vậy đầu bệnh nặng nề nào uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai cứ uống 3 hườn bỏ thân thì bình an vô sự. Hãy nhìn cái nhãn ÔNG-PHẬT, hiệu Nhị-thiên-Đường mới phải là thuốc thật, kéo lăm thứ giá, giá mỗi gói 0\$ 10.

廣告同人 Quảng cáo đồng-nhân

Kính tỏ cùng Lục-châu chư khan-quan dặng rõ: Từ ngày tôi ra lãnh cái trách-nhệm làm chánh Chủ-bút và Quản-lý sở Nhứt-báo Nông-Cỏ Min-Đàm này, mới được một tháng rưỡi nay, may nhờ chư qui-ông có lòng huệ-cò, cho nên số mua đã quá ngàn rưởi, thiệt từ ấy đến nay chưa có báo-quán nào mà được mau thành tựu như vậy. Ấy cũng là nhờ chư qui-ông hết lòng thương tưởng đến tôi, nên mới được thành hành đường ấy. Lại mỗi ngày tôi thường tiếp được nhiều bức thư của chư khan-quan gởi đến mà tặng khen tôi, thiệt tôi lấy làm áy náy khôn cùng, nghĩ vì tôi trí thiếu tài sơ mà chư qui-ông quá tặng dượng ấy thì tôi cũng hổ thẹn, nên đã năm ba phen tự trấn, với ông Nguyễn-tử-Thức là bạn cò-giao của tôi, xin người vào cộng sự cùng tôi mà lo mở mang thêm cho về vang tên Nông-Cỏ cho vừa tai đẹp mà chư qui-ông cho khỏi phụ những lời của chư qui-ông quá tặng đó.

Lại cũng may mắn cho tôi mà được ông Nguyễn-tử-Thức đã vui lòng khứng chịu lãnh làm Đại-biểu cho báo-báo này rồi. Và lại ông Nguyễn-tử-Thức này là người thiếng-dộc, ăn nói khiêm-hòa, nết na đôn-bậ, lại thêm học rộng thầy xa, so tài-bộ thiệt hơn tôi thập bội, nay may mà tôi được người đây thì cũng tỷ như ngư đắc thủy.

Vậy từ đây sắp về sau, anh em tôi phải ráng đem hết mảnh nhiệt-tâm ra mà lo đều công-ích cho đồng-bào, quyết mong cộng biểu đồng tình mà điều đặc mở mang cho đàng hậu-tân.
Thiệt thiệt đời đời quảng-cáo, ngửa trông chư quân-tử lượng cho.
Tân-châu, Nguyễn-chánh-Sát.

Chủ-bút và Quản-lý một mình. Người lại là bạn cò-giao cùng tôi, cho nên từ ngày người lãnh cái trách-nhệm này rồi, thì người đã 5, 3 phen phẩn trấn cùng tôi, xin đồng tâm hiệp lực với người, mà bộ hậu-trấn của mây đàng cao-minh thành công giả thời trước đó, mà giúp cho người ngôn lộ hoàn khai.

普告同胞 Phổ cáo Đồng-bào

Kính cùng Lục-châu quân-tử: Bày chầy tôi những dung mọi theo đường đời, chẳng nghiệp nông, cũng nghề cò, lại làm để ý về phần y-thuật của xứ ta; Tuy chẳng dám sánh mình Hòa, Huồn, song cũng để lòng nhơn-thuật giữa Y-tôn. Nên thường ra vào trong Lục-châu này cùng bạn tác; đêm đêm tâm dưới nguyệt, chiếu rớt chén trông hoa, cũng nhiều trang-cửu nghĩa từ ng-bàng, cũng hiềm bạn sơ giao, bình-thủy.

Từ ông Lương-dù-Thức mở quán « Nông-cỏ Min-đàm » nhân này, ngài cũng ghe phen nhiệt tâm khuyến khích quốc-dân ta, ra mà tranh-thương cùng dị-quốc, trót mấy năm trời, ngài tỏ lời cảm tử, mở nẻo chóng-gai, bốn tri cõi Nam-châu này, nắm cây viết Đổng-hồ, mặc tình ai rằng: p' ai, rằng: quây l lao-lục bày lâu, công ích của ngài cũng ghe phen cùng thề-cuộc.

Nay ngài an dưỡng thiên-tánh, mà vui về tông cục vườn xưa, tần thời tùy thời, để cho bạn tương lai bước tới.

Nay ông Canavaggio giao quán « Nông-cỏ Min-đàm » này lại cho ông Nguyễn-chánh-Sát lãnh làm

Nay tôi đã hứa cùng người, chịu ra mà chia, ngòi viết công-ích với bạn đồng-ban, lãnh làm Đại-biểu quán « Nông-cỏ Min-đàm » này, ngộ đặng học đời tiên-giác mà mở nẻo Nông-cỏ công-ích cõi Nam-châu ta, người này quyền cho tôi, thì tôi cũng nương buổi hành-tàng mà tác dụng với đời, cho khỏi mang tiếng bị sanh ư thế đó mà thôi, chớ tôi đâu dám đeo bông, tới nhà Bang mà múa búa, xin Lục-châu chư quân-tử niệm tình.

HỮU ĐOÀN NGÂM NHỨT THỮ
Nước non quen thuộc lời ra vào,
Đám tôi cùng ai sự ước ao,
Day càng lợi đem về chằng-lực
Kéo trường thương lăm nói phong trào;
Tiếng chuông gióng dậy nhà Nông-cỏ,
Tấc dạ đờng khuấy chén Địa-cầu.
Chăm nôi ở ai ngoài bể hoạn;
Tình hôn điều đặc bạn Nam-châu.

NGUYỄN-TỬ-THỨC
kính đôn.

實業要論 THIỆT NGHIỆP YÊU LUẬN CÁCH NUÔI TÂM CỦA NGƯỜI TRUNG-QUỐC (Tiếp theo)

Cách nuôi tâm còn phải kỹ nhiều bề:
1- Là kỹ khó; 2- Là kỹ bơi dàu, hơi giấm, hơi rượu, hoặc hành, hẹ, tỏi, gừng,

Nhứt-bôn, có một vị đại-thần đương châu yua, vùng mắc ngáp, bên ngáp mà không che miêng. Hoàng-đế thấy vô phép đương ấy mới xuống lịch phạt và quan đại-thần và lại gia thêm 15 ngày tù nữa. Thứ coi ngáp một cái mà hại là đương nào.

(Dịch theo sách Langsa).

(Sau sẽ tiếp theo)

TRẦN-QUYÊN-VĂN

女界鐘 NỮ GIỚI CHUNG (Tiếp theo)

Muôn trừ tệ, phải tịch dị-đoan, muốn khai dân-trí, phải lập học đường, muốn hưng thiét-nghiệp phải học phổ thông.

1° Dị-đoan: là chàng vào đám công dụng thiét hành, hay làm cho người, đắm về phần hư vọng, mà trông một ngày kia cho đứng nên một việc đồ sộ giữa thế-gian này, lấy chức vọng tưởng, mà khỏi nhọc công lực hành. Cho nên muốn trừ tệ, thì trước phải bỏ mọi dị-đoan. Vì những người đem 1 nén hương 1 quả nệp, đến chùa mà vái cúng phật Thích-ca, trước hết vọng hồn của cha mẹ mình cho đứng tiếp dẫn về miền khoái lạc tiêu diêu, vui phần tịch độ, sau nữa là niệm kinh sám-bồ cái ác từng thiện, từ đây sắp tới, đã rửa sạch phần nhờn quã oan báo rồi, còn lo rút một đếu là vái vang cho đứng nghiệp nhà tân phát, chóng vợ an hòa, sanh con đẻ cháu nối nghiệp thừa dòng, thầy thầy đều đứng phần thiên từng nhưn nguyện, phước tự thiên lai. Có phải đem quã nệp nén hương, mà vái thời đã đầy trời chật đất. Ấy những người dè lòng hư vọng, thì hay nương mọi dị-đoan, cậy chức thần-quyền mà bỏ phần nhờn-đạo. Song, mỗi dị-đoan, nếu muốn bứng cho tuyệt thì phải biệt gốc rễ ở nơi nào.

Vấn nước Việt-Nam ta từ ngày lập quốc khai-cơ đến giờ, thì chuyên lập văn-chương của Trung-hoa, nắm giữ phong-hóa của Trung-hoa, mà quên năm nay đã thâm nhập vào cốt chủy, nên những việc học

thức công dụng thiét hành, cũng dị-đoan tư tưởng thần-quyền mỗi mỗi đều theo đầu Trung-hoa, mà sự công dụng thiét hành thì khó nhiệm, còn mọi dị-đoan hư vọng ấy dè mê. Bởi tánh thường của người thiét phân học-thức, thì háy lánh sự khó làm, mà theo sự dè trông. Vấn trong thứ ấy người già-mang tánh chất còn phân nhiều, nếu buộc cho người phải gia thiét công hành thiét sự, rồi sau mới nên thiét nghiệp, thì ít ai ưa. Còn để cho người đem công tu niệm, vái phật cúng chùa, tưởng một ngày kia cho đứng thành phật thành tiên, mới gọi rằng chánh-quã. Vấn mà bà mấy cô buổi này, cũng nên cùng nam-tử, chung sự lý-tưởng, chung sự thiét-hành, ngộ đặng một ngày kia, bước lên thang bình-đàng, giữa vào án tự-do, đặng mở mang cho nữ-tử em cháu đời sau, cho khỏi chịu tiếng phụ-nhơn nan hóa, giựt về chữ nam-quí xưa nay, kéo họ mình ngọc vọc ngà này để cho nam-tử khi bạc, phải biết người sanh trong thế, phần nữ-lưu này phải là có ích cho chúng tộc, mở mang cho loài người đó không? Mà người dám khi bạc đó là sao? có phải đem phân học-thức mà sánh cùng không học-thức đó chăng?

Nay tôi mượn cây viết của công-báo mà trực luận về phần nam nữ bình quyền đây là ý tưởng của tôi, muốn từ đây về sau, nam-tử nữ-nhơn, vui chung nhau một nền bình-đàng, mà chẳng hiệp chẳng hại nhau, cho đặng hưởng tự-do trên thế-giới, chứ tôi chẳng có ý xeo nạy mà bà mấy cô, bước ra cho khỏi vòng nam-tử yếm chế bấy lâu đặng mà chia bớt sự đời cho nam-tử đâu.

Madame NGUYỄN-TỬ-THỨC

(Sau sẽ tiếp theo)

ĐÁP TỪ

cùng Monsieur Ng.-T.-N. về cuộc tuyên cử Hội-đồng Thành-phố Chợ-lớn

Tôi đọc từ N.C.M.B. số 5 ngày 1er Mars, thấy có lời kêu vãn tôi trong 3 khoản:

1° Xin cầm nhà máy không cho chụm trâu;

2° Xin cho bọn Thanh-lâu phải ở về một chỗ;

3° Xin cầm nhạc không cho đồ rất rến giơ dấy nơi mây ngũ ba đương, cho khỏi sanh bệnh truyền-nhiễm.

Vậy nay tôi xin lời cũng ông Ng.-T.-N. mà trả lời mấy đếu của ông hỏi như sau này:

Điều thứ nhất. — Tôi đã xin, theo lời tôi hứa, và quan Đốc-ly Thành-phố Cholon cũng có làm lời nghị mà ngăn cầm việc ấy, song nhà máy họ kêu nài lắm. Và lại lời nghị này mới ra có 3 năm nay, còn nhà máy xóm chỉ đã lạp ra 30 ngoài năm rồi, nếu muốn cấm dấn cũng bất tiện vì vậy cho nên quan Đốc-ly đã buộc họ làm ông khỏi theo kiểu bên thành Bangkok, đặng rút hơi từ xuống, cho tro buổi khỏi bay lên và xung quanh đều xây vách tường cao, đặng ngăn buổi không cho bay bậy ra đường. Theo lệnh ấy thì họ đã làm rồi, ai ai cũng đều thấy, ấy là một đếu tôi đã làm theo lời tôi hứa.

Điều thứ hai. — Tôi đã xin dời đám Thanh-lâu Annam về đường Phong-phú, Thanh-lâu Quảng-dông về đường Tháp-mười, Thanh-lâu Nhứt-bôn về đường Bình-hòa. Quan Đốc-ly đã làm lời nghị, mời hội-đồng nhóm, bàn luận việc ấy, thì chỉ thấy mấy vị Hội-đồng bằng lòng phê y theo lời tôi xin. Ngặt vì bọn họ kêu nài quá, cho nên việc ấy còn đang suy tính chưa quyết định.

Điều thứ ba. — Về sự rất rến, thì tôi cũng đã có xin rồi cho nên đã cầm tuyệt không cho đồ bậy nơi này ngũ ba và các nẻo đường, nếu ai chẳng tuân thì đã có sở Tuần-thành xem sóc mà làm giầy phạt, ấy là ba điều tôi hứa thì tôi đã làm trọn cả ba, nào tôi có thực ngôn đầu mà ông vọi trách, rất nên tội nghiệp cho tôi đó!!!

Lại tôi cũng hết lòng lo lắng cho mây ông mây thầy mà xin tiếng phụ-cấp (Indemnité-Ré idence) cho mây ông mây thầy bên sở Thành-phố (Service Municipal) và bên sở Chấnn ngạch (Service Local détaché) thì nhà-nước ưng phê đã một năm rồi, mây ông và mây thầy đều đặng lãnh

bằng-lộc thêm một tháng là ba đồng. (Khoản này tôi không có hứa trước với mây ông mây thầy, nhưng mà tôi còn phải gia công tìm kiếm mà xin thay. Huôn chỉ là 3 khoản trên đó tôi đi nhờ quên lời sao!) Ấy vậy thì trong mây năm tới làm dự chức Hội-đồng Thành-phố này, thì tôi cũng hết lòng lo lắng cho huôn toàn cái trách nhiệm của tôi. Nhưng mà, cũng còn nhiều việc công ích cho dân tôi còn đang lo tính, song chưa đủ ngày giờ, vì trong muốn việc ở đời, dầu muốn tính việc chi, cũng phải từ từ mà bước tới, nếu muốn vọi cho mau thì cũng khó mà tính đặng.

Nếu mà ông hó nghị rằng tôi ngòa quá kỳ thiét, xin vô lễ mời ông đến thăm quan Đốc-ly Cholon, đặng ông xem những lời nghị, có ý theo lời tôi thưa với ông đây hay là không.

Vấn tác vại lời biện bạch, giữa xin chứ quã-từ rộng suy.

Cholon Hội-đồng thành-phố, NGUYỄN-CHIÊU-THÔNG.

Âm tín người đi tây

Saint-Cham 16 3 Janvier 1917.

A Monsieur NGUYỄN-CHANH-SÁT, Rédacteur en chef du Nông-cô Min-đam SAIGON.

Cher HÈN-HUYNH,

Tâu-đệ kính thân hiền-huynh mạnh giới và tâu lâu bình an.

E n thuật chuyện đám tâu tên Lê-văn-Tê hình thợ Bắc-kỳ chết tại đây cho anh nghe. Có quan đi đưa và người Langsa cũng như 1. Trên hàng có cờ tam-sắc, hai bên lính Langsa bồng súng, có 4 cái tràng hoa (couronnes) một cái của Hội Hồng-thập-tự cho, ba cái của chúng tôi đầu tiên mà mua. Sang đả giá đôi -ang, sống ra công khó, chết cũng có sự hiển vinh. Khi tới huyệt tôi có đọc một bài ai-điếu bằng tiếng Langsa, nác tích của M. Tê, nói sự nhệt tâm ái quốc của chúng ta. Lúc đó người Langsa đều lắng tai nghe, khi đọc rồi mỗi người đều lại cảm ơn tôi vì làm lời chúc đó lấy làm động tình cho người Langsa. Khen ngợi vô cùng.

Trong lúc đó có 1 người làm nhứt-báo xin sao lục đem về Marseille đem về ba thứ nhứt-trinh: Le Radical, Le Petit Marseillais và Le Petit Provençal. Em lấy làm vui lòng mà xử sự theo việc bốn phần đặng rành. Thợ đầu từng phục lăm vì công-ràng công làm cho rõ ràng đám tâu, ai đi đưa khi trở về đều quên sự cực khổ mà giúp nước đầu có rui mà chết đi nữa, thì chết cũng phải lòng.

Nay kính,

Pierre PHUNG.

Interprète à Saint-Chamas.

世界新聞 Thê-giới tân văn

TRUNG-QUỐC

Tin ở Bắc-kinh nói rằng Đông-minh nài xin Chánh-phủ Trung-hoa tạm bãi thầu tiền nạp cho bọn Quyền-phủ cho đến máng đám giặc này. Nhưng mà đến nay chưa biết Chánh-phủ Trung-hoa có nhận lời xin này chăng.

Nhiều nhà Quyền-thê tại Hương-cảng định tư điển-tin cho Chánh-phủ Bắc-kinh, nói rằng nếu Đông-minh vui lòng cho Trung-hoa tuyệt đường giao hảo cũng Đức tâu xin Chánh-phủ đặng dụ-dự.

ĐÔNG-MINH THUẬN CÙNG TRUNG-HOA

Tin ở Bắc-kinh nói rằng các sứ-thần Đông-minh ở Trung-hoa xin Chánh-phủ tăng thuế nhập cảng. Đức Giám-quốc nói rằng về việc nước thì để cho Chánh-phủ công-đồng nghị định.

南圻時事 Nam-kỳ thời sự

GIÁ LÚA, GIÁ BẠC

Mỗi tạ 68 kilos chở tới nhà máy từ 1 \$ 95 tới \$ 100.

Table with 2 columns: Item and Price. Kho nhà-nước 36.20, Máng Đông-dương 3 18, Hongkong Shanghai 3 16, Chartered Bank 3 18

Saigon

Chết trôi. — Bữa 6 tây rồi đây có một đứa con gái nhỏ -lời 7 tuổi rồi té xuống

đồng là cháu, tuổi tác cũng như nhau, không hiểu vì làm sao mà chú tôi lại dài kè trong người khinh như vậy?

NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

(Sau sẽ tiếp theo)

自由演壇
Tự do diễn đàn

A MONSIEUR NGUYỄN-CHÁNH-SÁT
CHÁNH CHỦ-BÚT «NÔNG-CỔ MÍN-DAM»
SAIGON

Kính thưa ông đang phước thọ, sau chúc mừng ông nay lại tái xuất mà lãnh chức Chánh-chủ-bút tờ «Nông-cổ Mìn-dam» này là một tờ Nhựt-báo hay đối Chủ-bút; lập ra mười mấy năm dư mà đã giới thiệu nhiều người chấp bút, nên người đời cho là «bất tường chi triệu». Vậy ông cứ bền lòng lo sắp đặt tờ Nhựt-báo cách vững vàng, quảng khai ngôn-lộ cho đồng-bang văn-sĩ công luận đều canh-nang kỹ-nghệ lo mở mang cho Nam-việt chóng tân bộ văn-minh; độc chỉ cho người bốn-quốc đang cải-lương cuộc thương-mại và giới theo thiết-học.

Còn như lời nghị luận phân phân của thế thường, xin ông chớ nao núng lòng vàng, cứ việc cầm cho chặt ngọn bút Đổng-Hồ mà cố động đồng-bào thì có lo chi đến dị nghị của phe Triệu xám xỉ.

Ông hãy xét:

« Đạo ngộ ác dã thị ngộ sự,
« Đạo ngộ hảo dã thị ngộ tác.

Lời sách để sờ sờ, lựa phải tranh luận làm chi cho mệt trí.

CAO-HÀT-ĐỀ, Hiệp-hòa.

A MONSIEUR NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Kính trình ngài

Tôi rất cảm ơn ngài cổ gởi cho tôi một tờ qui báo «Nông-cổ Mìn-dam», và tôi được tin lãnh ngài làm Chủ-bút và quản-lý tờ báo ấy, thì tôi lấy làm ban hạnh cho đồng-bào quá đỗi, cũng như được luồng gió thổi tang mây ngộ thầy trời xanh tỏ rạng. Nên tôi cầu chúc cho ngài cầm bút vững bền mà điều đặc trẻ đung em cho mau tấn bộ.

Ừ, mà sao tôi thấy trong các tờ báo hôm rày. Ngại với Monsieur Đỉnh phân trần việc chi, mà trao lời nhảm tiếng hoai. Mà làm cho tôi rất kinh khủng, dường như sợ thất kỳ sở vọng việc chi vậy, khiến cho tôi hồi hộp trong lòng quá.

Vậy tôi xin vô lễ với hai ngài mà bậm bạch ít lời. Vả chẳng hai ngài đang cao minh chi phẩm, thông thời đạt lý đủ trí húa mà biện bác những điều ích quốc lợi dân, rồi đuiot văn-minh cho đồng-bào thầy rõ. Nay hai ngài cứ dĩ ngôn từ tranh luận mà phí báng hoai, thì tôi e (tiểu bất nhân tắc loạn đại mưu).

Bởi vậy khiến cho tôi sực nhờ cầu: (Nhân nan nhân chi sự) mà tĩ với đời Chiến-quốc thuở xưa, là ông Liêm-Pha với ông Trương-Như, hai ông này là tôi lương-dồng của nhà Triệu. Song le ông Liêm-Pha là vô tướng, còn ông Trương-Như là văn-thần, mà ông Liêm-Pha cũng hồi lòng đồ kỵ-nhiều phen gauh ghét ông Trương-Như, cho đến đối kẻ gia thân của ông cũng vậy. Nhưng mà ông Trương-Như thực thời vụ cứ nhẫn nại mà chịu thôi. Đến chừng ông Liêm-Pha xét thầy chỗ lỗi của mình mà tự hỏi lại, mới kính phục ông Trương-Như mà kết làm bạn (Vấn cảnh chi giao), ấy có phải là: Đắc nhân tha nhân mới được vậy không? Nếu hai ông ấy mà cứ để tranh long đấu hổ với nhau, thì còn chi cơ đồ của nhà Triệu.

Nay hai ngài cũng vì một việc bất bình chi đó mà nhẫn nại không được, thì tôi e như một giọt nước kia mới rĩ rên, mà chẳng ngàn lãp, để chảy ngày phải lở nên sông lớn.

Còn công việc của hai ngài bất bình đây, nào có đợi chi lực-châu công luận, tôi chắc hai ngài thông hiểu thời thế, có lẽ cũng nói được như hai ông đời chiến-quốc đó.

Nay tôi xin cáo lỗi với hai ngài, khá tũa nhãn, nhãn, nhãn, mà để dư trí lực đặng luận thêm bài công ích, giúp cho đồng-bang rất tốt, rất hữu hạnh.

Nay kính.

Tráng bãng,

Hương-rường làng An-tịnh,
• TRƯƠNG-QUANG-TIẾNG

游戲文章

Du hí văn chương

CÂU THAI:

Hai câu thai số 3 và số 4, M. Trần-phước-Phận ở Hà-liên đáp trúng cả hai, ngắt vị ông ở xa quá, nên khi tiếp được thơ của ông, thì tờ Nhựt-báo số 6 có giải hai câu thai ấy đã ra rồi, nên không kịp ấn-hành qui danh của ông.

Câu số 5. — Trăm năm trăm tuổi một chồng
Đầu ai thêu phụng về rồng mặt ai.

Xuất xứ: Là xứ Thủ-đức.

Câu thứ 6. — Duyên tuy trời định cho ta,
Song mà áo mặt dề qua khỏi đầu.

Xuất Túc-Kiều nhiệt cú

Là câu: Dấu khi là thắm chỉ hồng,
Nên chăng thì cũng tại lòng mẹ cha.

MM. Hồ-văn-Đầy, giúp việc tại nhà in Commerciale; Nguyễn-mỹ-Từu, Secrétaire, Saigon; Ngô-đức-Nhuận, Binh-hội, Trà-vinh; Nguyễn-văn-Mai, Secrétaire, Saigon; M^{me} Phạm-thị-Thường, 153, rue Dayot, Saigon, đều đáp trúng cả hai câu, được thưởng hai kỳ Nhựt-báo.

M. Trương-quang-Tiêng ở Trảng-bàng, và M. Bùi-quang-Thanh, Rạch-giá, đáp trúng câu thứ 6, còn câu thứ 5, hai ông cho là xứ Thủ-đầu-mộ, chưa được trọn nghĩa.

CÂU ĐỐ SỐ 7

Còn sau đây tôi là: Vô-phong-Đặng giúp việc tại nhà in A. Portail, xin ông chủ-bút một chèo giấy mà đặng câu thai dưới đây, xin Lục-châu chư quận-tử đáp chơi cho tiêu khiển.

Câu hoành lục trực, thiên hạ bất thức,
Không-Minh bất thông.

Xuất nhiệt tự.

Cấm chữ tinh 晶.

Vị nào đáp trúng, tôi cũng phụng bốn kỳ nhựt-báo.

話笑良
CÁI LƯƠNG TIÊU QUẠI

Cái mặt kiền (gương soi).

Có một người nhà quê kia thuở nay không hề đi đâu, lại cũng không biết cái mặt kiền (gương soi mặt) là cái gì. Bữa nọ đi Saigon thấy trong phố có treo mặt kiền mà bán, anh ta không biết cái chi mà sáng suốt như vậy, bèn bước lại mà coi, nó thấy mặt nó trong kiền mà nó không biết, lại thấy cái mặt trong ấy trợn trợn, liếc qua đảo lại như sống thì lấy làm lạ và quí báu vô cùng, bèn hỏi giá mà mua, mặt rẻ bao nhiêu cũng mua cho đặng. Khi mua đặng rồi thì mừng quinh cấp ca cấp cùm, lấy giấy bao lại đem về, vào phòng giữ ra nằm đó mà nhắm nhía và thắm thì trắm trở một mình hoai. Đến bữa cơm, con vợ nó kêu thôi hồ lệ hồ lệ mà nó chẳng thèm ăn, cứ nằm trơ trơ mà nhìn cái mặt kiền thôi đã mê mẩn. Con vợ nó phát nghi, bèn lên bước vào, dứt đại cái kiền mà coi, thấy hình nó trong kiền, thì nổi máu ghen lên mà mắng thảng chổng nó rằng: «Đồ khờ! tiếp! chẳng nghĩ đạo vợ chồng tào khang là nghĩa trọng, lại sanh lòng sớm mận tới dào, mới thoát ra khỏi nhà chưa được bao lâu đã điác mèo về mà nựng niệu.» Và mắng và khóc om sòm. Bà mẹ vợ ở ngoài nghe con rẻ bắt hỏa, liền chạy vào phòng đơn hỏi lãn xãng. Con nọ liền đưa cái kiền cho mẹ nó coi mà nói rằng chổng bảu nghĩa. Bà mẹ tay thì với lấy cái kiền, còn miệng thì nói rằng: «Đâu nà? Đẻ tao coi con đi nào ở đâu mà nó mê lảm vậy.»



Vinh-an-hà, DU-NHIÊN-TỬ.

TÚY KIỀU GIẢI NGHĨA

Mở xem: thủ-bút (1) nghiêm-đường.
Nhãn rằng: Thúc-phụ xa đàng mang chung.
Hồi còn ký tán (2) Liêu-dông, Cò-hương khơi gợn ngàn trùng son khê.
Rày đưa linh-thần (3) về quê; Thề nào con cũng phải về hộ tang.

Mở thơ ra xem thấy nghiêm-đường thủ-bút. Trong thơ nhãn rằng: Thúc-phụ phải mang chung ở đàng xa.
Linh-cửu bây giờ hồi còn ký-tán bên Liêu-dông. Từ đó mà về cò-hương ngàn trùng son-khê khơi gợn.
Bây giờ tình đưa linh-thần (quan-tài) về quê; vậy thì thế nào con cũng phải về mà hộ tang.

DỊCH XUÔI
Trong mở thơ ra thì thấy chữ của nghiêm-đường viết nói rằng: linh thúc-phụ phải mang chung, bây giờ còn ký tán bên Liêu-dông, vậy thì phải sửa sang đem linh-cửu về quê mà an-tang. Công chuyện như vậy nên nhân cùng Kim-Trọng phải về hộ tang.

Trong được tin buồn rầu chi xiết, nước mắt chạng hóa, nỗi tang, nỗi thub, hải hồ rất khó liệu. Vậy Trọng cầm thơ bước ngay qua nhà Kiều mà phân trần tự-sự rằng: «Nàng ơi! Việc tình-cờ làm cho duyên ta lỡ-dỡ. Bây giờ đây tang chú, tôi phải lo cho rồi, mà tôi đi đây, cha chả! thiệt là tôi không đánh trời gót. Duyên nợ gì mà mới vừa gặp nhau chưa được thỏa tâm tình phải vội lìa như vậy? Từ đây tôi cũng nằng sẽ xa-cách nhau ngoài ngàn dặm, chơn mây kẻ đợi, cuối trời người trông, ôi biết bao là sầu thắm! Thời thời, thế phải vậy, thì ta phải vậy, nằng bầy nhớ lời thề hải minh sơn mà gìn vàng giữ ngọc cho trọn niềm chung thĩ chung nhau. Tôi cũng biết rằng lúc này là lúc duyên mới tình ưa, một ngày cách-nhau bằng một năm ly biệt, nhưng vậy mà thương nhau thì nhớ lời nhau, tôi về chịu tang ba năm, sau tôi cũng trở qua mà sám-sanh sáu lễ. Xin nàng bầy an lòng cho tôi dời gót, đứng bịnh-rình mà hao tổn tinh-thần. Kia trắng thề bồi hôm bầy còn đó mà ta phải chia lìa thiệt lấy làm đau-dớn cho cái duyên gặp-gỡ. Tuy vậy tôi chẳng vì đường sá xa-xuối mà thừa thớt lòng kim-thạch đầu.»

- DIỄN TÍCH
- (1) Thủ bút. — Cầm bút, người cầm bút mà viết.
 - (2) Ký tán. — Chộn tạm, chộn đờ, quàng.
 - (3) Linh thần. — Linh-cửu, quang-tài.
 - (4) Mãng. — Nghe.
 - (5) Đài trang là đài của đờn-bà con-gái trang-diễm, phòng g của con-gái.
 - (6) Gót đầu là từ gót chỉ đầu. Ấy là nói kể hết đầu đuôi gốc ngọn.
 - (7) Tang tác. — Tự mình trong lúc để tang không nên chải gỡ, cạo gọt, để

Máng(4) tin xiết nỗi kinh-hoàn, Báng mình dên trước đài-trang (5) tự-tình.

Gót đầu (6) mọi nỗi dinh-ninh Nỗi nhà tang-tóc, (7) nỗi mình xa xuôi.

Sự đầu chưa kịp dôi hơi. Duyên đầu chưa kịp một lời trao-tơ (8).

Tràng thế còn đó tơ-tơ, Dám xa-xuôi mặt, mà thừa-thốt lòng.

Ngoài ngàn dặm, chóc ba đồng, Mỗi sáu khi gỡ cho xong còn chấy.

Gin vàng, giữ ngọc cho hay. Cho đành lòng kẻ chơn mây cuối trời.

Máng tin buồn ấy làm cho Trọng chẳng xiết nỗi kinh-hoàn, Trọng mới lật đặt báng mình dên trước đài-trang Kiếu mà tự-tình.

Đinh-ninh kẻ hết mọi nỗi từ gót chỉ đầu: kẻ nỗi nhà mình phải tang-tóc như vậy, kẻ nỗi mình còn ở xa-xuôi.

Sự rũi đầu đến thub-lich không kịp tính-toán dôi-hời. Còn duyên gì đầu mà chưa kịp trao một lời tơ đã chia vậy?

Kia con trăng mình chỉ thế bởi hôm còn tơ-tơ. Thời thì tôi chẳng dám vì xa-xuôi mặt mà thừa thốt lòng với nàng đầu.

Cha chắt! Rồi đây tôi phải ở ngoài ngàn dặm cho chóc ba năm..... Ôi, cái khi mà gỡ cho xong mỗi râu này còn chấy lắm.

Thời thời nàng hãy gin lấy vàng, giữ lấy ngọc cho hay nó đành cho đành lòng tôi là kẻ ở chơn mây cuối trời.

tóc u-xù, để râu xôm-xám. Đó là tỏ đầu bi-vi vì lúc mình có tang không nên vui. Nên tang-tóc là có tang không gỡ tóc.

(c) Trao tơ. - Tích nhà Đường có người Quán-nguyên-Chấn bình-dung tuần-tú học-hành lợi lạc. Ông Trương-gia-Trình muốn gả con gái cho Nguyễn-Chấn, mà trong năm người con gái của Gia-Trình, ông

không biết phải gả đứa nào. Ông bèn dạy Nguyễn-Chấn ngồi ngoài màn, 5 người con gái ngồi trong mỗi người đều có 1 sợi chỉ tơ đỏ cột nơi tay, để cho Nguyễn-Chấn lựa, rút nhâm sợi tơ của người nào thì gả người ấy cho hắn. Người Chấn rút nhâm sợi tơ của người con gái út rất xinh-đẹp. (Sau sẽ tiếp theo)

Gocong: TRƯƠNG-MINH-BIỆN.

MÁY XOAY LỬA ra gạo trắng

Monsieur Nguyễn thanh-Liêm có mua máy xoay lớn nên muốn bán máy xoay lửa nhỏ (xoay ra

義氣情癡傳 NGHĨA KHÍ TÌNH SI TRUYỆN

Tâm vào phòng nằm chờ Thiên-Hương. nhớ miệng cười, nhớ tiếng nói. Lại nghĩ qua cuộc trăm năm lòng máng phôi phôi. Năm một lúc mơ-màng, thấy ba mình cây mai đi nói. Ông Cả cũng đánh mà nằng cũng chịu. Tới ngày đám cưới họ đi rất đông, lại có Nghi và Thời nữa. Tâm thì bưng khay trầu rượu đi trước với Nghi là rể-phụ. Chừng ra tay ông bà, Tâm thấy Thiên-Hương, mừng quá, giỡn mình thức giấc... Hay là chiêm bao, Tâm tức-tối biết đường nào, lộn lại lạng qua cho đến sáng.

Coiều bữa sau, Tâm rảnh, bước qua nhà ông Cả, thông tin lãnh thi đậu. Ông bà đều mừng rỡ, nâng Thiên-Hương cũng ở đầu hân-hoan.

Ai ai đều nói về quê là thích chí hơn hết. Mà thiệt, u ở về một ít ngày, lấy làm hoan-hỉ, bà-con đều nã g. mình cũng vui dạ. Ở lâu lâu, vui thiệt phải n. àm. Vì vậy, Tâm ở nhà được chừng nửa tháng, mới lòng, ra ấy-này, vào xôn-xang, sách cũng biếng cầm. Nghĩ là quá! Lúc ở trường bài vở nhiều, mà không nao núng, ráng làm cho rồi dặng đọc sách. Nay sao về nhà, rảnh-rang mà năm tới cuốn sách, coi nặng nề lại làm cho mình buồn-bã? Xét kỹ, trong đời chẳng chỉ một học và khổ chịu hơn là ở không hoài.

Ở nhà buồn, Tâm nằng qua lại bên Thiên-Hương. Ông Cả cũng vui lòng tiếp rước, chuyện vãng, hỏi thăm cách ăn-ở trong trường, hỏi tình tánh người Sài-phôn. Nhiều khi, Tâm vui miệng các nghĩa canh-nông, kỹ nghệ của người Lang-sa và kể cách ăn ở của người ngoại-quốc.

Một bữa rưa Tâm cũng qua chơi. Ông bà nghĩ, còn có một mình Thiên-Hương

ngồi may. Tâm mừng quính, mừng gặp diệp tử tình, u ở đặng gần người ngọc, mừng... mà sợ, sợ ông cả hay, sợ nàng không khứng. Mừng mừng, sợ sợ, hồi hộp, trống ngực đánh lia, tay chơn rung rẩy. Thuở nay chưa quen hoa nguyệt, muốn bước, lại ngập-ngượng; mở miệng ra lại nghẹn. Nhưng mà tình nặng khôn dặng, nếu để lời thôi hoài, biết chừng nào mới tỏ dạ? Đứng lạp tấp một hồi, Tâm làm gan lại gần. Thiên-Hương ngược lên ngó thấy giỡn mình, liền cúi đầu xuống có sắc tẹn.

Ấy là:

Sương-sùng dờ y rụt-rè, Kề nhìn lạng mặt, người o cúi đầu.

Tâm cất tiếng hỏi: « Hai bác đầu vàng, cô hai há? » Thiên-Hương ngập-ngượng rồi thưa: « Cha mẹ đi an kiết. » Tâm nói tiếp: « Cô hai ơi! Bấy lâu nay tôi ao ước t'ương nhớ cô quá, mà chẳng biết có có tưởng đến tôi chăng? »

gạo trắng), máy này chạy bằng dầu lửa thứ thường rất phương tiện, mỗi người đều coi máy được, không cần chi người thợ máy móc cho lắm. Vậy mà ông trong Lục-châu có muốn dùng máy xoay ấy xin mời đến nhà hay là viết thơ mà thương nghị.

NGUYỄN-THANH-LIÊM à An-hóa (Mytho)

義和源 Nghĩa-hòa-Nguyên

Tiệm may ở tại đường Turc, số 20, ngang nhà hàng Mottet, Saigon.

Tiệm tôi lập ra đã hơn mười năm rồi, may đủ các thứ quần áo theo kiểu Tây, hoặc ni hoặc vải hồ Tây đã thứ. May đã mau mà giá lại rẻ. Xin chur Quý-ông hãy đến tiệm tôi, thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi tử tế.

PHU-ÔNG-BỊCH cần cáo.

SALON DE COIFFURE

Tiệm cắt tóc hiệu VÂN-THÈ 261, rue des Marins, 261, Cholon

Kính lời cùng chư khách-quan đặng rỏ tiệm tôi mới sửa lại ở đường Thủy-binh, môn-hải số 261, lớn.

Trên lầu có phòng ngủ sạch sẽ, ở dưới thì để cắt tóc tôi có rước những thợ mới, cắt rất khéo, lại có thầy hủ khách-trú để cạo và váy tai.

Vậy xin liệc-vi khách-quan rộng lòng huê-cò, trước đến chơi sau là giúp tôi việc làm ăn cho mau thành phát thì tôi rất thâm cảm hậu tình và cũng hết lòng tiếp đãi.

Chủ-tiệm TRẦN-KHÔNG-ĐỨC đit Tu-NANG, kính khải.

Thời-sự cảm-nang QUẢNG CÁO

Cuốn Thời-sự Cảm-nang in đã gần rồi chừng lối cuối tháng mars này thì ra.

Vậy Lục-châu chư quân-tử ai muốn mua mà đi tiền trước đến cho tôi bây giờ thì là 2\$00 một cuốn. Còn vị nào để đến chừng sách ra rồi mới mua thì là 2\$50 một cuốn.

Tôi chọn làm cuốn sách ấy, có rao báo cho các hãng buôn lớn tại Saigon, nên tôi có mua sỉ đủ các thứ hàng hóa của các hãng ấy mà lập một tiệm buôn bán tại Chợ-mới Saigon, đường Viénot số nhà 52. Bán đủ các thứ rượu Tây, rượu chất trắng chất đỏ ngon thượng hạng, cũng là hàng Tây, hàng Tây, hàng Nhật-bản đủ thứ, cũng có bán đủ các thứ đồ tạp hóa. Nhờ mua thành của các hãng lớn, nên tôi bán lại giá rẻ lắm.

Lục-châu chư quân-tử, như có cần dùng món chi xin gửi thơ đến cho tôi, thì tôi sẽ lo gửi đó lại cho chư ông lập tức.

NGUYỄN-VĂN-CỬA

đường Viénot số 52, ngang chợ mới Saigon

Thiên-Hương đỏ mặt, cúi sát đầu xuống may lia, may lia, bắt kẻ mũi vắn, mũi dài, không trả lời lại. Giây lâu, Tâm hỏi nữa: « Cô hai, cô đành ngờ mắt sao có? Tôi nghiệp cho tôi quá, cô hai! »

Thiên-Hương chum-chím cười dường như nói: « Tôi cũng thương anh vậy. » Tâm tiếp nói: « Xin cô hai... » Phúc nghe động trong phòng ông Cả, Tâm nghe gót lui về.

Bỏ là:

Người quốc-sắc, kẻ thiên-tài, Tình trong như đã một ngoài còn e.

IV

Đòn cầm khéo ngân-ngơ giây, Lửa hương biết có kiếp này nữa thôi?

Một ngày kia, Tâm được thơ Nghi nhắc chuyện trong trường cùng nhau đã bán tính và thôi thúc đi Hà-nội học thuede, làm cho Tâm dường tỉnh giấc mê. Tâm nghĩ mình có của, ở không cũng có mà ăn chơi, cần gì phải lao-tâm bay nhảy.

Song sao vị còn người sanh ra chẳng phải là cho một thân mình sống thôi, còn phải làm sao cho có ích cho đời, hầu có thể tiến về sau người khiên ngợi chớ! Mình có phước trở nhâm nhà dư ăn. ấy là đủ sống mà theo nẻo tấn-bộ văn-minh đó.

Kìa đài-các vợ-voi, ngúy-nga như đình quan Tổng-thống Toàn-quyền, nhà thờ Nhà-nước, đình quan Đốc-ly, ai không chuộng, ai không ham? Mà hồi cái ra đó biết bao là nhơn-công? Kề đem gạch sấp vào, người tô hồ, ông làm ruộng, chú lợp rợi, làm công phu mới ra kinh-dinh để vậy, chẳng phải một hai người mà đủ cho hườn-thành. Cái cuộc văn-minh trong nước chẳng khác nào cái đèn, cái các ấy, không phải một ngày một bữa mà xong, không phải một người, hai người mà rồi việc. Ai ai cũng ao ước văn-minh, vậy thì ai ai cũng nên giúp vào một cục gạch trí, một miếng hồ kướ-tâm một cái ruộng học-hức, một tâm ngói bát-ái. Đong người, lâu ngày ắt cũng

thành-tru. Bây giờ phận mình làm trai phải sao? Nên phải ủy phận mà làm, giúp sức nhiều thì tốt, được một ít cũng hay, nghĩ không hoài ai đem đài tấn-bộ mà cho, ai đem các mớ-mang đến bán?

Còn tình là sự thương trong thế-gian. Lê nào vì một chút tình riêng mà quên đều chánh-ly sao? Lúc này Thiên-Hương bảy còn nhỏ, đợi bốn năm nữa cũng chẳng muộn chi.

Thương nhau thì nhớ lời nhau, Bốn năm cũng chẳng đi đâu mà chấy. Miếng được lời trư thì mình vui đi lên đường.

(Sau sẽ tiếp theo).

TRẦN-PHÁT-VÂN.

Tiệm thợ bạc

TRẦN-THÀNH-KIỆT DIT BA-CÁCH
ở TÀI ĐƯỜNG THỦY-BÌNH, số 192
(192, Rue des Marins Cholon)

Kính cùng chư quý ông qui bà đáng rở: Nguyên tôi dọn lò thợ-bạc tại đường Thủy-bình, số nhà 372, đã hơn 10 năm, nhờ ơn quý-ông qui-bà có cớ cấp. Nay tôi dời xuống gần gara xe lửa lớn cũng đường Thủy-bình, số nhà 192, mở ra rộng rãi và sạch-sẽ, tôi lại chế ra những đồ nữ-trang bằng đồng và bằng vàng nhiều kiểu, nhiều cách mới theo như kiểu Langsa, khéo lạ vô cùng. Vậy quý-ông qui-bà có đi đâu tiện đường xin ghé lại tiệm tôi mà chơi, trước là giúp cuộc công-nghệ trong xứ ta cho mau tiến bộ mở mang, sau nữa giúp tôi là bạn đồng-bang cuộc kinh-dinh cho mau thành tựu.

Nay kính

TRẦN-THÀNH-KIỆT DIT BA-CÁCH.
Bijoutier—Chợ-lớn.

QUỲNH-MỸ

NGUYEN-NGOC-CU
Số 20, đường Amiral-Courbet
(CHỢ BẾN THÀNH MỚI SAIGON)

Çao, than, củi, nước-mắm, tằm, cám, trà-bột, trà-tàu, thuốc bút cùng các vật dùng khác.

Nước mắm Phú-quốc ngon thượng hạng.

Tiệm này bán ròng nước-mắm ở tỉnh Bình-thuận; không bán nước-mắm làm tại đây. Mua vật chi, hoặc sai đến hàng phố, gói giấy, thì có kẻ đem đến nhà chẳng sai. Nay tôi lại có dọn chỗ ăn chỗ nghỉ sạch sẽ tử tế. Muốn dùng cơm từ bữa ăn, hay là muốn dùng cơm thố cũng được. Lại có chỗ nghỉ ngơi thông thả xin chư ông ghé chơi một phen thì biết.

怡 A-KONG 生

Tiệm may ở tại đường Duperré, số 87
SAIGON.

Tiệm tôi lập ra đã 45 năm rồi, từ ông già tôi lập đến nay, tôi thế cho ông già tôi, may đủ các thứ quần áo theo kiểu Langsa và kiểu Hồng-Mao, hoặc nỉ hoặc vải bố Tây đủ các thứ. May đã mau mà giá lại rẻ hơn các tiệm khác. Xin chư ông hãy đến tiệm tôi, đặt thứ vải món, thì tôi cũng sẵn lòng tiếp đãi tử-tế.

A-KONG Kính cáo.

TIỆM KHẮC CON DẤU BẰNG ĐỒNG
ở ĐƯỜNG AMIRAL DUPRÉ, số 42
Saigon



Kính trình cùng quý-vị đáng rở: Tôi có lập tiệm khắc con dấu đồng, con dấu mù-thun và bản đồng. Có chạm mộ-bia bằng đá cẩm-thạch. Khắc bản in bằng kẽm (cliché sur zinc) thiệt tốt, dùng được lâu chớ không phải mau mòn như chì vậy.

Quý-vị muốn dùng kiểu nào tôi xin hết sức làm cho vừa ý và tính giá thiệt rẻ, cũng có vẽ chơn-dung đủ thứ.

NGUYEN-CHI-HOA.

Maison QUANG-HUY

54, rue Viénot, Saigon

Có bán: Đèn-khí đá, bec lóa, to, nhỏ, đủ thứ. Dầu-bạch đàng, savon, bịch đàng thơm dai lăm.

VÀ CÁC MÓN THUỐC SAU NÀY:

1. — Thuốc cứu cấp bá chứng (Tiêu-dâm).
 2. — Thuốc kiết.
 3. — Thuốc ho đờ-chứng.
 4. — Thuốc tán tiêu thực, no hơi.
 5. — Bột-trắng lực vị trị nóng, mặt.
 6. — Thuốc ban có mục trong họng.
 7. — Bỏ huyết đờ-bà.
 8. — Điều kinh.
- Tám món thuốc này là thuốc gia truyền của thầy Miên, ông già thầy Chà, ông cha thầy Lai, ở đường Phước-liên (Chợ-lớn), hiệu Đon-phụng-Đường, ba đời làm thuốc có danh tại Nhứt-Tảo (Tân-an) ai ai cũng rỏ.
9. — Nhức-ráng.
 10. — Đau con mắt.
 11. — Xức chi.
 12. — Nhang trừ muỗi.

QUANG-HUY bái.

TIỆM

Trương-văn-Hanh

SADEC

Có bán xe máy mới, đủ đồ phụ tùng xe máy và sửa xe. Lính thấp mướn đèn-khí đá (Carbure). Khăn đen bằng nhiều tày tốt thượng hạng. Bán mớ và bán lẻ vỏ ruột xe máy hiệu Michelin.

Quý khách ở xa muốn mua đồ phụ tùng xe máy, xin gửi thơ cho tôi. Tôi sẵn lòng kỹ-lưỡng mà gửi contre-remboursement, nghĩa là đóng bạc nhà thơ mà lãnh đồ, và tôi cho giá đồ phụ tùng in sẵn bằng chữ Quốc-ngữ (Prix courant).

TRƯƠNG-VĂN-HANH

Cần khởi.

BÁNH CAM TÍCH

Tại nhà thuốc Nhị-Thiên-Đường. Ông lương-y Vi-Tê-Sanh, chọn các thứ thượng được bao chế ra như bánh, muối ngon ngọt, để cho con nít ăn trừ các chứng cam-tích, sát trùng hay lăm.

Thường con nít hay có sanh trùng lòi, nước da vàng, ốm yếu bụng nổi gân xanh, đau bụng, làm biếng ăn, hoặc tiêu ra bọt.

Các chứng nói trên đây đều là bởi man chứng cam-tích mà ra.

Vậy nên làm thử bánh này để cho những con nít và người lớn ăn có ích lăm, có trùng lòi thì nó tiêu ra, như không có trùng lòi, thường ăn bánh này, mạnh tỷ-vị, da thịt càng tươi, nếu ăn đặng lâu chừng nào, thì càng ngày càng mập.

Chư-vị có mua thì hãy nhìn chắc cái nhãn Ông-phật, hiệu Nhị-Thiên-Đường, phải là thứ thiệt, kéo lăm thứ giả ăn vào thêm bịnh.

Mỗi gói mười bánh: 0 \$ 10
Mỗi hộp 100 bánh: 0 \$ 90

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kéo lăm đồ giả.

Như chư-vị ở đàng xa xuôi mà muốn dùng thuốc chi, xin viết thơ gửi cho tiệm tôi rỏ, thì tôi sẽ gửi thuốc lập tức, mà gửi contre-remboursement nghĩa là đem tiền lại nhà thơ mà lãnh thuốc. Còn để bao thơ như vậy:

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Pharmacie Asiatique

Rue de Canton, N° 38 A CHOLON.

ĐẦU ESSENCE DE MENTHE

Hiệu Nhị-Thiên-Đường

chà

Ông lương-y Vi-Tê-Sanh chế ra, khổ độc rỏ hay.

Lão là nam-nữ, có đau có phong, hoặc mạo tâm phong sưng, nóng lạnh, có muỗi, nhện cắn, đau bụng, mẩn ngứa, khò cổ, đau miệng,

hoặc nhưt mình nhưt này, hoặc là kinh phong thì phải dùng thứ đầu này, trong uống ngoài thoa thì rất thần hiệu.

Quý ông có mua thì hãy nhìn chắc cái nhãn Ông-Phật hiệu Nhị-Thiên-Đường mới phải là đầu thiệt, kéo lăm đồ giả.

GIÁ | Mỗi ve..... 0 \$ 25
10 ve..... 2 40

Lời rao

Kính cùng tòa bằng quan khách được hay: Nhà ngử hiệu Dương-Huê-Vĩnh-Phát, ở đường AMIRAL COURBET, môn bài 53, Saigon, phòng vẽ gạch sẽ tinh anh, đã dựng rải mát mẽ, mà giá tiền rẻ hơn, lại gần gara chánh Saigon, rất tiện bề cho quan khách tới lui, xin rộng lòng thi ân một chuyến thì sẽ rỏ trong tiệm chúng tôi lễ hiền kính sĩ là thế nào.

ANTOINE BẤU đồn kính.
N° 53, Amiral Courbet.

TIỆM HỌA CHƠN DUNG VÀ KHẮC CON DẤU

MỸ KỸ

Có thợ vẽ hình người và khắc con dấu bằng đồng, bằng chì, bằng cây, có làm bản đồng, mộ bia chạm bằng đá cẩm thạch.

Có vẽ liền và tranh sơn thủy bằng nước thuốc, dầu sơn, bằng thang, và bằng mực tàu.

Giá rẻ lăm

Số nhà 16 đường Turt.
Ngăn nhà hàng Mottet, Saigon.

Nay xin kính mời.

E. POURTOU

Đường Amiral-Dupré, số 33 môn 39
SAIGON

Bán rượu chất đỏ, trắng hiệu Médoc, hiệu Bordeaux, hiệu Bergerac, hiệu Fronsadais, hiệu St-Emilion, hiệu Beaujolais, và hiệu Bourgogne.

Có phân giải rỏ ràng chứng có rỏ ràng không có pha rượu mạnh, ai muốn tranh bán không nổi, vì rượu tôi mà giá lại rẻ.

BÓN-HIỆU SAU TRÈ ĐEM ĐẾN NHÀ

Bón hiệu có lăm tờ giao kèo với sáu chủ vườn làm rượu có tiếng tại xứ Médoc, và bảy chủ vườn có danh ở xứ Bordelais. Kina Pélalo Goudron Robert khai vị từ có danh và hiệp theo phép vẽ sanh hơn hết.

Rượu Sam-banh, rượu bọt cốt Sam-banh, rượu chất, thượng mỹ từ hiệu Bordeaux, hiệu Bourgogne và rượu ăn bàn rất nhẹ nhàn.

TRÔNG LỰC CHẬU AI MUỐN MUA SẼ GỞI-BÊN CHO SONG CHỮ MUA PHẢI CHỮ TIỀN SỞ PHÍ

NAM-HÔNG-PHÁT

KHÁCH SẠN

ở đường Boulevard Bonnard, số 106
ngang Gare xe lửa nhỏ Saigon-Covap,
tại chợ mới Saigon.

Bán rượu tây và sửa xe máy, đèn essence và đèn alcool.

Có cho mướn phòng ngủ sạch sẽ rộng mát, giá rẻ.

Quý-quan, Quý-khách ở xa muốn mua bất cứ vật chi thì tôi mua giùm, niệm kỹ lưỡng gửi tới chỗ ở mấy ông.

HUYỀN-HUỆ-KY.

CÁO BẠCH

Tiệm Tác-Lý ở đường Kinh-lập (Boulevard Charner), môn bài 99, có bán và sửa đồng hồ đủ thứ, đèn dầu Essence, đầu lửa, nhưt là máy may, máy viết chữ và đèn Manchon, ván ván. Máy hát, đĩa hát kim và xoàn, Tây, Tàu và Annam, bán giá vừa. Lực-châu quý khách khả nhơn lòng tin, đèn đó mua đôi phen thì rỏ. Đồng tàu vô khi, thỉnh chư quân tương tĩa.

Tác-Lý

VUA LỚN TRỪ ĐỒ VẬT THỰC

NHỮNG NGƯỜI KẾ NGHIỆP HÀNG MOTTET VÀ CÔNG-TY

H. BLANC và HAUFF

Đường CATINAT, SAIGON

Rượu nho đỏ và trắng (thùng và ra ve)

MAU DE TABLE NATURELLE

Perrier



WITH WHISKY, BRANDY, WINES, LIQUEUR

Nước PERRIER

Như Soda, mua nguyên thùng và ve, ve lớn, ve phân nửa và ve góc tư.

Sữa hiệu CON GẤU

Sữa tươi tốt như mới nặn ra

SỮA ĐẶC NGỌT CONDENSÉ

Sữa đặc không đường condensé

Vàng sữa béo đặc

Sữa bò hiệu CON GẤU tại hành Suisse làm ra

Giấy hút thuốc hiệu CHAUVE-SOURIS

Máy viết chữ hiệu UNDERVOD, viết rõ ràng lắm.

Bijouterie Saigonnaise

TIỆM MINH-THÀNH-HÒA BÁN ĐỒ NỮ-TRANG
23, Rue Schroeder, 23 — Saigon

Kính lời cho lục-châu chư qui-khách đặng rõ: Nay tôi có mở một tiệm bán đồ nữ-trang theo kiểu kiem-thời, rất nên xinh đẹp, ở tại chợ Saigon đường Schroeder số 23. Khi trước tôi có lập tiệm bán đồ nữ-trang ở Chợ Lớn, đường Thủy-bình (Rue des Marins) số 184, tục danh là hàng

cháo-múi, nên tôi thường hiểu qui-bà qui-cô ưa dùng đồ nhẹ nhàn và huê-mỹ. Từ khi tôi mở 2 căn tiệm ấy đến nay cũng nhờ ơn qui-bà chiếu cố cho người đồng-bang nên việc, tôi rất cảm ơn, ngày nay mà trong lục-châu hiệp-hùng, lập tiệm bán đồ nữ-trang như tôi thì tôi lấy làm vui mừng cho các ông và cầu xin cho các ông cho mau thành tựu.

Nay kính,

NGUYỄN-VĂN-LẠC đit BAY-KHÔNG.

Liệu trai chí dị

Truyện Liêu-trai chí-dị cuốn nhì in rồi, cuốn ba cũng gần rồi, hay lắm, xem nó mà giải buồn rất có thú vị, mỗi tháng ra một cuốn.

Tại nhà in J. Việt, đường d'Ormay, Saigon, và tại nhà M. Phạm-xuân-Lâm, 121, đường Bourdais, Saigon, đều có bán.

Tại nhà Nông-cổ Min-đam cũng có bán.

Giá mỗi cuốn là..... 0\$30

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

J. VIỆT

59, rue d'Ormay.—Saigon

Nhà in này lập ra đã hơn 10 năm rồi, in đủ các thứ các kiểu, có lãnh in đó tại kho sách Nhà-nước và các Sở Tham-biện. — Có đóng bìa sách đủ kiểu, rất khéo rất đẹp. — Có in đủ các thứ thiệp quan hôn tang tế, nhiều kiểu nhiều màu hoa hoè rực rỡ, mạ vàng cũng đẹp. — Vậy xin Lục-châu chư quân-tử, có cần dùng viết chỉ, hãy đến tiệm tôi, tôi đã làm mau mà tính giá lại rẻ. — Tiệm tôi cũng có bán đủ Thơ, Tuồng, Truyện, Sách.

LỜI RAO CẢN KIẾP

Luôn dịp tôi kính cho Lục-châu chư qui-ông rõ, nhưn tôi thấy đương thời buổi này mây nơi rầy báỉ xa chôn thị thành, ít có thầy thuốc hay, cho nên có nhiều khi người ta rùi bị bệnh gấp ngặt, không biết thấy đâu mà rước cho kịp, phải bị hiểm nghèo. Nay có ông Nguyễn-tân-Hưng ngụ ý mà làm ra một cuốn sách hiệu là: KINH NGHIỆM LƯƠNG PHƯƠNG, NGOẠI KHÒA CẤP CỨU, có phụ thêm nhiều bài thuốc nam, cứu cấp rất thần hiệu, để giúp đồng ban trong cơn nguy cấp.

Vậy xin Liệt-vị hảo tâm mua lấy để dành, hoặc trong xóm có ai rùi bị bệnh hiểm nghèo, coi theo đó mà cứu người, ấy cũng là một đức đại hữu âm đức.

Định giá mỗi cuốn là..... 0\$50

Lục-châu quan cố, như vị nào muốn mua xin cứ gửi thơ cho nhà in tôi, hiệu là: J. Việt, rue d'Ormay, Saigon.

J. VIỆT can khải.

TIỆM KHÁC CON DẤU BẢNG ĐỒNG
GIÁ THIẾT RẺ, LẠM KỸ CÁN



Kính trình cùng Qui-vị đặng rõ: Tôi có lập tiệm khác CON DẤU BẢNG ĐỒNG và bán đồng, con dấu thường và con dấu có số, hoặc ngày tháng. (Dateurs et numéroteurs automatiques). Qui-vị muốn dùng thứ nào xin làm được vừa ý, và sau tôi rất cảm ơn sự thiện thành tương ái của Qui-vị.

TANG-VAN-PHA.

XIN HÃY ĐẾN THÌ XEM... KẾU LÂM-MA HÁT KỸ CANG TIỆM MÂY

Nguyễn-hữu-Sanh

Ở gần Gara xe lửa Cầu-ông-lãnh

Máy đồ các thứ kiểu áo-xiêm quần, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thứ thế.

Có bán quần, vải-bò, tơ-lụa, kiểu mới bông-lạ. Lược-lông-tóc, Cạo-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật-bản, cũng bán.

Ván, Nho, Xuyến, Lành (Trung-huê). Nhuộm Gia-dụng, thật chí.

Thơ, tuồng, truyện quốc-ngữ bán al và bán lẻ, vắn vắn !!

Nếu chư-qui-vị, muốn hỏi kiểu gì chi, xin viết thư đề:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH,
110, Quai de Belgique, Cầu-ông-lãnh, SAIGON.

BIJOUTERIE PARISIENNE

Nhà bán đồ nữ trang hiệu con Rồng Vàng

ở ĐƯỜNG CATINAT, MÓN BÀI SỐ 130-132, NGANG NHÀ IN L'UNION
(Xuất nhập bất cấm)

Tôi đã thường buôn bán đồ nữ trang cho các cô đơn bà Annam ở Saigon và Lục-thôn nên chúng tôi mới biết ý các cô hay dùng món chi.

Nay tôi có đặt làm tại nhà hàng ở Paris những đồ nữ trang nhiều kiểu lạ và rất tốt làm cho các cô dùng, nay xin các cô đến nhà tôi mà xem chơi. Những là bông nhạn hạt thủy xoàng, cà rá, giấy chiều đeo cổ, mặt đồng hồ và trẻ taillons nhiều kiểu lạ và hạt thủy xoàng nước trắng lịch sự vô cùng cũng tôi làm riêng cho các cô. Nên tôi có lòng cho các cô hay rằng tôi cũng làm ra đồ nữ trang nhiều kiểu rất tốt lạ cho các cô đơn bà Annam.

Vậy tôi trông cậy cho các cô đến viếng đến tôi một lần thì tôi sẽ tiếp rước các cô từ tể.

I. GIUNTOLI.

NHÀ CŨ MICHEL.

L. CAFFORT kê nghiệp

Đường Catinat, món bài số 32, 34, 36, 38 — Saigon

SÙNG BẮN CHIM

KHÍ GIẢI. THUỐC ĐẠN ĐU THỬ. Đồ phụ tùng sẵn bán.
Xe máy đạp hiệu « ALCYON » và hiệu « SPHINX » (nhà Caffort đại diện cho hai hiệu này ở Nam-kỳ). Đồ phụ tùng xe máy đạp (là vỏ xe, ruột xe, đèn, ống thực, vắn vắn).
ĐỒ NỮ-TRANG, đồ trang lệ và đồ bằng bạc, đồng hồ đủ thứ, đồng hồ trái quít hiệu « LIP ».
Chuyên đeo cổ, mè-dai, mè-dai-dồng cho người Annam dùng. Vàng đỏ có giấy làm chứng 18 Carat.

GIÁ RẺ LẠM, ÍT TIỆM BỊ KỊP !

Sẽ có vào Lục-châu cách MAYS 15.

Nhà in và nhà bán Sách

của

MADAME Vve HUYNH-KIM-DANH

12 rue Catinat — Saigon

Tại nhà in tôi có in đủ các thứ thơ tuồng truyện sách, có in các thứ thiệp mời đám cưới, thiệp tang, cũng các thứ thiệp đủ kiểu đủ cách, rất khéo rất đẹp, tùy ý liệt-vị, cũng có đóng bìa sách nhiều kiểu nhiều màu hoa-hoè rực rỡ, có bán đủ các thứ sách và giấy mực cho học trò dùng. Liệt-vị muốn in vật chi hay là đóng sách, thì tôi lại làm rất mau mắn, và tính giá rẻ. — Kính xin Lục-châu chư quân-tử có viết chỉ lên đèn Saigon tiện đường xin ghé tiệm tôi, thì tôi rất cảm ơn và cũng vui lòng tiếp đãi.

Tuồng Kim-vân-Kiều in rồi hay làm trọn bộ. 0\$90
Huân-lữ-cách-ngôn có fch cho trẻ em... 0 \$0
Lục-vân-tiên có hình hay lắm..... 0 \$0

Madame Vve HUYNH-KIM-DANH.

Cần khải

Bổn-quán rất khen rất kính Mme Vve Huỳnh-kim-Danh là đơn bà góa mà có tâm chí lo việc đại thương, một mình mà quản suất nội một nhà buôn bán lớn như vậy, thiệt là nữ trung tượng phu đó. Vậy xin Lục-châu ráng giúp thêm cho người bên vững lâu dài đặng để làm gương cho phe nữ giới.

TRẦN-LONG 裕

TIỆM ĐÓNG GHỀ MÂY

ROTINIER

Réparation de Raquettes

Rue Túc, n° 14

SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 16 năm rồi, rộng có một nghề làm ghề mây theo kiểu Hồng-kông, ghề dài, ghề dựa, ghề ngồi lớn có nhỏ có, đủ thức đủ dạng rất khéo rất đẹp, có sửa vọt mây, đồ đánh trái lạng; giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin Liệt-vị đến chơi, tôi vui lòng tiếp đãi.

TRẦN-LONG Cần khải.